

Пушкин о Дельвиге



М. Ф. МУРЬЯНОВ,
кандидат филологических наук

Ближайшим другом и *парнасским братом* Пушкина был А. А. Дельвиг (1798—1831). Пушкин свято чтит память безвременно скончавшегося лицейского сверстника и имел намерение принять участие в коллективном написании его биографии. Этот замысел не осуществился, но есть набросок неоконченной статьи «Дельвиг», написанный Пушкиным не позднее 1834 года.

Здесь Пушкин, между прочим, рассказывает о первом выступлении Дельвига в печати. Оно состоялось летом 1814 года на страницах московского журнала «Вестник Европы» (№ 12); в следующем номере этого же журнала впервые опубликовался Пушкин («К другу стихотворцу»). Пушкин высоко оценивает первые произведения Дельвига, «носящие на себе печать опыта и зрелости». Далее он говорит то, на чем нам придется сосредоточиться: «Впрочем, никто не обратил тогда внимания на ранние опресноки столь прекрасного таланта! Никто не приветствовал вдохновенного юношу».

По поводу *опресноков* — слова, больше у Пушкина ни разу не встречающегося, «Словарь языка Пушкина» (т. 3. М., 1959) дает определение: «Хлеб из пресного, неквашеного теста. Перепосно».

Итак, слово, буквально обозначающее хлеб из пресного, неквашеного теста, в переносном употреблении применено к стихам, о которых нужно было каким-то образом сказать, что они хорошие. Лексикограф почти ни в чем не ошибся — но, увы, ничего не объяснил. Обращение к другим словарям дает возможность убедиться, что это переносное значение не засвидетельствовано ни в русском литературном языке на всем протяжении его истории, ни в других известных Пушкину языках. Налицо единственная в своем роде образность, которую нужно понять.

Широко известны разработанные литературоведением мысли Пушкина о высоком гражданском назначении поэзии, о месте литературы в общественной жизни. В этом Пушкин был и остается

нашим учителем, его взгляды нам близки и понятны; в сущности, это — наши взгляды. Но мы очень мало говорим о свойственных пушкинской эпохе представлениях о природе художественного творчества, поскольку сегодня связанные с творчеством понятия больше не выражаются в образах нимф, муз, Пегаса, Парнаса, Феба, как это было принято прежде. В этой системе образов все же необходимо уметь ориентироваться, чтобы, оставаясь при своем мнении, правильно понимать наших предшественников, от которых мы получили в наследство язык русской классической литературы.

Существовал в пушкинскую эпоху своего рода культ поэзии, а поэты мыслились жрецами этого культа. Так и у Пушкина:

Пока не требует поэта
К священной жертве Аполлон...

Поэт, 1827

Священнодействия жрецов состояли в принесении на алтарях жертв богам. Описание ритуала жертвоприношений есть у Гомера, Эсхила, Геродота. Но что такое жертва и зачем она нужна — оставалось неясным, спорным. Сократ задавался резонным вопросом: неужели всемогущие боги вообще в чем-либо нуждаются, и тем более нуждаются ли они в дарах, исходящих от людей? На это неизменно находились возражения — например, у Сенеки, указывавшего, что суть не в материальной ценности жертвоприношения, а в чувстве, с которым жертвоприношение совершается: его нужно совершать с чистым сердцем и благородным, добродетельным намерением (*mente pura, bono honestoque proposito*). Если человек привел себя в такое состояние — значит, цель жертвоприношения достигнута.

Юстин Философ (I в. н. э.) был первым, кто назвал жертвой евхаристический хлеб. Одна из его разновидностей, впервые упомянутая у Алкуина (конец VIII в.), — те самые опресноки, которые благоговейно съедались удостоившимися христианами в кульминационный момент храмового ритуала; в пушкинское время опреснок представлял собой тонкую белую таблетку из чистой пшеничной муки, замешанной на естественной воде.

Особенно высоко ценилась уже в самых архаических культовых отправлениях жертва, представлявшая собой что-либо первое — частичка первого охотничьего трофея, первые колосья снимаемого урожая, первый хлеб из него, первая струя молока, молодого вина, оливкового масла, первый ягненок, родившийся в стаде. Для обозначения такой жертвы существовало латинское

слово *primities* — существительное женского рода, употребительное только во множественном числе. От него произошло французское *les grémices*, стилистически возвышенное и вместе с тем вполне пригодное для метафорического применения к современности. Так, в нормативном «Словаре Французской Академии» отмечено, что слово это может употребляться фигурально, обозначая первые плоды умственной деятельности, первые движения сердца; здесь же дается пример: *Il a tenu à vous consacrer les grémices de son talent* — для него было дорого желание посвятить вам первые плоды своего таланта (*Dictionnaire de l'Académie Française*, t. 2. Paris, 1935, p. 396). Заметим, что русское *первые плоды* — выражение нейтральное, тогда как французское *les grémices* имеет ясно выраженный сакральный привкус.

Пушкин знал французский язык настолько хорошо, что, как и многие его русские сверстники, он «думал по-французски» — и был поставлен перед необходимостью выразить по-русски семантику французского *les grémices* при отсутствии готового русского эквивалента. Пушкин его построил сам, употребив выражение *ранние опресноки*. Здесь церковнославянизм *опресноки* придает выражению оттенок сакральности, а поэтический эпитет *ранние* подчеркивает значение первенства.

У существительного *опреснок* есть редкостная семантическая особенность: будучи церковнославянизмом, он обозначает реалию, славянской церкви принципиально чуждую, являющуюся специфической принадлежностью церкви западной. Из этого остается сделать вывод, что в пушкинском контексте *ранние опресноки* играют роль тактичного намека на нерусское происхождение Дельвига, обрусевшего отпрыска остзейского рода, старшего из восьми детей барона А. А. Дельвига. Есть в этом контексте и другая аллюзия — на поэтическое первородство Дельвига, чуть опередившего Пушкина и своим рождением, и первой публикацией своих стихов.

Выдающийся советский литературовед Б. В. Томашевский писал, что пушкинский набросок — «наиболее ценная характеристика Дельвига, его способностей, развития» (Дельвиг А. А. Полн. собр. стихотворений. Л., 1959, с. 7). Теперь мы увидели в должном свете то место этой характеристики, которое раньше не обращало на себя внимания, а на самом деле является ее высшей точкой. Пушкинский контекст заслуживает включения

в Большой академический словарь русского литературного языка и даст в нем новую рубрику в лексической дефиниции па *опресноки* — нужной еще и потому, что этот же образ, совершенно независимо от Пушкина, но примерно в том же значении, возник в философском романе Леонида Леонова «Русский лес» (Глава XII, 1).

Дельвиг, Дельвиг! Пиши ко мне и прозой и стихами; благословляю и поздравляю тебя: добился ты наконец до точности языка — единственной вещи, которой у тебя недоставало.

А. С. Пушкин

Твой слог могучий и крылатый
Какой-то дразнит пародист,
И стих, надеждами богатый,
Жует беззубый журналист.

А. С. Пушкин — А. А. Дельвигу

Основан
в 1967 году
Выходит
6 раз в год
Издательство
"Наука"
Москва

Научно-популярный журнал
Института русского языка
Академии наук СССР

Русская Зречь

1986 МАЙ · ИЮНЬ

В НОМЕРЕ:

РЕШЕНИЯ XXVII СЪЕЗДА КПСС — В ЖИЗНИ!

- 3 *И. Ф. Протченко.* В дружной семье народов и языков

К ДНЮ ПОБЕДЫ

- 9 *Л. А. Глинкина.* «Пишет домой война» (О письмах военных лет)

ЯЗЫК ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

- 15 *В. Э. Вацуро.* Из записок филолога
23 *Р. Д. Тименчик.* Адмиралтейская игла
29 *М. Ф. Мурьянов.* Пушкин о Дельвиге

К 175-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ В. Г. БЕЛИНСКОГО

- 33 *Л. Р. Ланский.* Белинский о слоге и слог Белинского
41 *Г. И. Довгалло.* В. Г. Белинский и наука о русском слове
49 *А. В. Огнев.* «Главный учитель родного языка — народ» (О прозе С. П. Антонова)
56 *В. И. Тищенко.* Автор «Слова о полку Игореве» в изображении советских писателей

КУЛЬТУРА РЕЧИ

- 65 *В. М. Дерibas.* Антигриппин, антикомарин...
68 *Э. А. Сорокина.* Межпозвоночный или межпозвоноковый?

- 71 СТРАНИЦА НОВЫХ СЛОВ

ЯЗЫК ПРЕССЫ

- 74 *Н. И. Орлова.* Мирная жизнь десанта

ОТЕЧЕСТВЕННЫЕ ЯЗЫКОВЕДЫ

- 77 Григорий Андреевич Ильинский (1876—1937)

СЛОВО — МОЛОДОМУ ЛИНГВИСТУ

- 82 *Е. Д. Золотарева.* Душа у В. В. Маяковского